

АННОТАЦИЯ

**к диссертации на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе «8D01704 – Русский язык и литература»
Каиржановой Адии Тасболатовны
«Когнитивно-прагматические свойства метафоры в билингвальном пространстве при обучении русскому языку»**

Актуальность исследования обусловлена возрастающим вниманием современной лингвистики и методики преподавания языка к проблеме функционирования образных средств языка в условиях билингвального образования. Одним из наиболее значимых средств языковой образности является метафора, которая активно используется не только в художественной речи, но и в повседневной коммуникации, публицистике, научном дискурсе. В то же время метафора рассматривается как важный когнитивный механизм, обеспечивающий концептуализацию и осмысление действительности, что приобретает особую значимость в условиях билингвизма. Недостаточная разработанность вопросов формирования метафорической компетентности с учетом когнитивно-прагматических особенностей метафоры и возрастной динамики развития учащихся определяет необходимость исследования.

Цель исследования – теоретически обосновать, разработать и экспериментально проверить методическую систему формирования метафорической компетенции учащихся-билингвов, основанную на выявленных когнитивно-прагматических свойствах метафоры и учитывающую возрастную динамику когнитивного развития учащихся.

Задачи исследования:

1) обосновать когнитивно-прагматический подход к изучению метафоры в лингводидактике, выявив ее роль как механизма концептуализации действительности и речевого воздействия в условиях билингвального обучения;

2) выявить и систематизировать когнитивно-прагматические свойства метафоры, определяющие специфику ее функционирования в сознании и речи учащегося-билингва;

3) разработать диагностический инструментарий для оценки уровня сформированности метафорической компетенции как способности к распознаванию, интерпретации и продуцированию метафорических моделей, и провести констатирующий эксперимент на уроках по русскому языку в 5-х и 8-х классах школ с казахским языком обучения;

4) провести лингвометодический анализ учебников русского языка для 5-х и 8-х классов, определив их потенциал для формирования метафорической компетенции билингвов;

5) разработать и теоретически обосновать уровневую методическую систему формирования метафорической компетенции учащихся-билингвов, основанную на поэтапном освоении операций концептуального переноса (идентификация → интерпретация → продуцирование), с учетом возрастной динамики когнитивного развития у учащихся (5-х и 8-х классов);

б) экспериментально проверить эффективность разработанной методической системы, выявив динамику развития когнитивно-прагматических механизмов метафоризации в речи учащихся-билингвов.

Объект исследования – процесс формирования метафорической компетенции учащихся-билингвов в условиях обучения русскому языку.

Предмет исследования составляют когнитивно-прагматические свойства метафоры и их лингводидактический потенциал в развитии метафорической компетенции учащихся-билингвов (на материале обучения русскому языку в 5-х и 8-х классах).

Научная новизна исследования определяется комплексным изучением когнитивно-прагматических свойств метафоры в билингвальном образовательном контексте (в школах с казахским языком обучения) и разработкой лингводидактической модели формирования метафорической компетенции учащихся.

На наш взгляд, **новизна работы** заключается в следующем:

а) уточнено и теоретически обосновано понятие метафорической компетенции как интегративной метакомпетенции, включающей рецептивный, когнитивный, интерпретационный, продуктивный и прагматический компоненты, и определена ее роль в развитии языковой личности учащегося-билингва;

б) раскрыта специфика формирования метафорической компетенции в условиях казахско-русского билингвизма, проявляющаяся во взаимодействии двух языковых картин мира и в двунаправленном характере метафорического переноса;

в) впервые проведен лингвометодический анализ школьных учебников русского языка и литературы для 5-х и 8-х классов с точки зрения их потенциала для формирования метафорической компетенции учащихся;

г) разработана и апробирована система упражнений и заданий, направленная на развитие метафорической компетенции учащихся-билингвов, эффективность которой подтверждена результатами педагогического эксперимента.

Теоретико-методологическую основу исследования составляют положения современной лингвистики, психолингвистики и лингводидактики, раскрывающие природу метафоры:

а) *лингвистическое учение о метафоре* как полифункциональном лингвокогнитивном и лингвокреативном феномене, отражающем процессы концептуализации действительности и уровень развития языкового сознания субъекта, представлено в трудах Д.Б. Аманжоловой, Н.Д. Арутюновой, А.Н. Баранова, М. Блэка, А. Вежбицкой, М. Джонсона, Э.Р. Когай, Е.С. Кубряковой, Дж. Лакоффа, Ж.К. Омирбековой, А.С. Рахимжановой, С.К. Сансызбаевой, Б.Х. Хасанова, В.К. Харченко, А.П. Чудинова, Z. Kövecses и др.;

б) *психолингвистические закономерности восприятия и порождения метафоры в речевой деятельности*, а также положения теории языкового сознания и ассоциативных связей представлены в работах Л.С. Выготского,

О.А. Карабановой, Ю.Н. Караулова, А.А. Леонтьева, Г.Т. Мухамеджановой, С.Н. Цейтлин, Д.Б. Эльконина, Е.А. Юриной и др.;

в) *теоретические положения методики развития речи и лингводидактики*, определяющие принципы, методы и приемы формирования речетворческих умений учащихся, представлены в трудах Г.И. Беленького, А.Б. Максимовой, А.М. Шахнаровича, М. Azuma, S.D. Przymus и др.

В рамках настоящего исследования также рассматривались *вопросы билингвального образования*, поскольку формирование метафорической компетенции учащихся происходит в условиях взаимодействия двух языковых систем и культурных моделей. Теоретические положения билингвизма и билингвального обучения, особенности формирования языковой личности в условиях двуязычия и функционирования языков в образовательной среде освещаются в трудах У. Вайнрайха, Э. Хаугена, в исследованиях казахстанских ученых А.Е. Агмановой, З.К. Ахметжановой, М.К. Исаева, Т.П. Млечко, Б.Г. Смагуловой, Э.Д. Сулейменовой, С.Ж. Тажибаевой, Б.Х. Хасанова, Н.Ж. Шаймерденовой и др.

Материалом исследования послужили учебники «Русский язык и литература» для 5-х и 8-х классов общеобразовательных школ с казахским языком обучения (авторы У.А. Жанпейс, Н.А. Озекбаева, Даркембаева Р.Д., Атембаева Г.А.; издательство «Атамұра», 2017–2018), а также результаты анкетирования учителей-практиков, работающих в этих классах. В ходе исследования мы провели лингвометодический анализ заданий, оценивая их потенциал с точки зрения формирования метафорической компетенции. Из учебников методом сплошной выборки извлекались примеры метафорических выражений и упражнения, связанные с осмыслением переносных значений, интерпретацией образов и развитием образного мышления.

Кроме того, при составлении обучающей программы мы обращались к текстам современных русскоязычных казахстанских авторов для детей и подростков. Источниками послужили учебное пособие-хрестоматия Г.И. Власовой «Современный русскоязычный рассказ Казахстана» (Астана, 2023), а также произведения, вошедшие в проект «Казахстанская карта детского чтения в аспекте формирования функциональной грамотности школьников». Это позволило включить в экспериментальную программу актуальные тексты, которые отражают современный социокультурный контекст и соответствуют читательским интересам подростков.

Методы исследования. Для достижения цели исследования и решения поставленных задач был использован комплекс взаимодополняющих методов.

На теоретическом этапе исследования применялись *методы сопоставления и интерпретации*, которые позволили выявить различные трактовки метафоры, ее функции в языке и речи. При исследовании языкового материала применялся *прием сплошной выборки*, с помощью которого из учебников и учебных текстов были извлечены метафорические единицы, что позволило сформировать корпус языкового материала для анализа.

Для изучения структуры языкового сознания учащихся использовался *метод ассоциативного эксперимента*, в рамках которого был проведен

свободный ассоциативный эксперимент с учащимися 5-х и 8-х классов. Участникам эксперимента предлагались слова-стимулы, на которые они должны были дать ассоциативные реакции. Полученные ответы позволили выявить особенности ассоциативных связей в языковом сознании учащихся и определить уровень сформированности их метафорического мышления.

При обработке экспериментальных данных применялся *количественный (квантитативный) метод*, который позволил подсчитать общее количество ассоциативных реакций, определить соотношение метафорических и неметафорических реакций, а также выявить частотность различных типов метафорических ассоциаций. Кроме того, использовался *сравнительный метод*, позволяющий сопоставить результаты эксперимента у учащихся разных возрастных групп (5-х и 8-х классов). Сравнительный анализ позволил выявить возрастную динамику формирования метафорического мышления и определить различия в характере ассоциативных связей у младших и старших подростков.

Теоретическая значимость исследования заключается в развитии представлений о роли метафоры в формировании языковой личности учащегося-билингва. В работе уточняется и теоретически обосновывается понятие *метафорической компетенции* как интегративного компонента речевой и когнитивной компетентности. Теоретическую значимость также имеет проведенный анализ учебно-методических условий формирования метафорической компетенции, который позволяет уточнить место метафоры в системе обучения русскому языку и определить ее роль в развитии образного мышления и интерпретационных навыков учащихся. Результаты исследования могут служить теоретической основой для дальнейших работ в области когнитивной лингвистики, лингводидактики, психолингвистики и исследований билингвизма, связанных с изучением механизмов метафоризации и развитием образного мышления в процессе обучения языку.

Практическая значимость заключается в возможности использования полученных результатов в практике преподавания русского языка, в частности может быть применена в учебном процессе в школах с казахским языком обучения при изучении русского языка и литературы. Кроме того, материалы исследования могут быть использованы: 1) в системе подготовки и повышения квалификации учителей русского языка; 2) в системе высшего образования при подготовке бакалавров и магистрантов; 3) при разработке учебных программ, учебников и методических пособий по русскому языку для школ с билингвальным обучением. Практическая значимость подтверждается внедрением разработанной методической системы в образовательный процесс (что отражено в акте внедрения), а также получением авторского свидетельства на разработанные материалы.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Интегративный когнитивно-прагматический подход к изучению метафоры в лингводидактике определяется как теоретико-методологическая основа формирования метафорической компетенции, в рамках которого метафора выступает механизмом концептуализации действительности и

средством речевого воздействия, обеспечивающим осмысление и интерпретацию знаний в условиях билингвального обучения.

2. Когнитивно-прагматические свойства метафоры, определяющие специфику ее функционирования в сознании и речи учащегося-билингва, включают: межъязыковой концептуальный перенос (установление соответствий между метафорическими моделями казахского и русского языков); культурно-обусловленную интерпретационную вариативность; ассоциативную флексибельность, развивающуюся в процессе обучения.

3. Диагностика метафорической компетенции учащихся-билингвов возможна на основе авторского инструментария, включающего свободный ассоциативный эксперимент и интерпретационные задания. Применение данного инструментария в 5-х и 8-х классах школ с казахским языком обучения позволяет установить, что стихийное формирование метафорической компетенции происходит медленно.

4. Лингвометодический анализ учебников русского языка и литературы для 5-х и 8-х классов школ с казахским языком обучения позволяет установить, что работа с метафорой в них носит фрагментарный характер и ориентирована преимущественно на рецептивный уровень (распознавание метафор как тропов) при недостаточном внимании к когнитивным механизмам концептуального переноса и продуктивному использованию метафорических моделей, что создает необходимость разработки дополнительной методической системы для формирования метафорической компетенции учащихся-билингвов.

5. Формирование метафорической компетенции учащихся-билингвов обеспечивается уровневой методической системой, основанной на поэтапном освоении операций концептуального переноса (идентификация метафорической модели → интерпретация когнитивного механизма переноса → продуцирование метафор как способа моделирования действительности) и учитывающей возрастную динамику когнитивного развития для учащихся 5-го и 8-го классов.

6. Целенаправленное обучение на основе разработанной методической системы приводит к значимому росту метафорической компетенции учащихся-билингвов, что доказывает: формирование когнитивно-прагматических механизмов метафоризации требует целенаправленного обучения, а не происходит стихийно.

Структура и объем диссертации. Диссертационная работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованных источников и приложения.

Апробация результатов диссертации. Основные положения и результаты исследования *апробированы* в международных научных изданиях, из них 1 статья в журнале, входящем в базу цитирования SCOPUS, 2 статьи в ведущих рецензируемых журналах и изданиях, рекомендованных КОКШНО РК, 2 статьи в сборниках трудов международных конференций, а также 2 тезиса в сборниках международных конференций.